

# ALTERED CARBON

**CREATED BY**

Laeta Kalogridis

**Episode 1.10: "The Killers"**

As a cornered Kovacs braces for a final showdown in the sky, a new hero emerges and more buried secrets come to light.

**WRITTEN BY:**

Laeta Kalogridis, Richard Morgan, Nevin Densham

**DIRECTED BY:**

Peter Hoar

**ORIGINAL BROADCAST:**

February 2, 2018

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

1  
00:00:06,715 --> 00:00:09,384  
[theme music playing]

2  
00:00:09,467 --> 00:00:11,636  
[indistinct whispering]

3  
00:01:44,646 --> 00:01:47,148  
-[muffled voices]  
-[baby crying nearby]

4  
00:01:53,446 --> 00:01:54,656  
[thudding]

5  
00:01:54,739 --> 00:01:57,534  
-Oh, shit.  
-[apples thudding down steps]

6  
00:01:58,868 --> 00:02:00,161  
[gasps]

7  
00:02:02,122 --> 00:02:04,833  
Oh, shit. No, no. No.

8  
00:02:05,083 --> 00:02:06,918  
[breathing heavily]

9  
00:02:10,797 --> 00:02:11,756  
[gunshot]

10  
00:02:22,892 --> 00:02:24,435  
[gunshots continue]

11  
00:02:27,397 --> 00:02:29,691  
[video game noises]

12  
00:02:34,112 --> 00:02:35,196  
[clatters]

13  
00:02:41,327 --> 00:02:43,121  
[gasps, whimpers]

14  
00:02:45,331 --> 00:02:46,749  
[whispers] Oh, my God.

15  
00:02:47,584 --> 00:02:48,960  
-[Alazne] Kristin.  
-[gasps]

16  
00:02:50,253 --> 00:02:51,963  
[gasps, breath trembling]

17  
00:02:52,046 --> 00:02:53,339  
Kristin. [groans]

18  
00:02:55,300 --> 00:02:56,301  
Mama?

19  
00:02:58,177 --> 00:02:59,178  
Mama?

20  
00:03:00,597 --> 00:03:01,890  
[in Spanish] Mama, where are you?

21  
00:03:01,973 --> 00:03:03,600  
Kristin. [rasping]

22  
00:03:04,851 --> 00:03:08,438  
-Kristin. Kristin...  
-Mama. Mama. Mama.

23  
00:03:08,521 --> 00:03:10,607  
[in English] It's gonna be okay.  
It's gonna be okay.

24  
00:03:10,690 --> 00:03:12,150  
I promise, it's gonna be okay.

25  
00:03:12,233 --> 00:03:13,735  
-It's gonna be okay.  
-[mumbles]

26

00:03:13,818 --> 00:03:14,652  
What?

27  
00:03:14,736 --> 00:03:15,945  
[in Spanish] He's behind you.

28  
00:03:22,201 --> 00:03:24,037  
[in English] You defy a god.

29  
00:03:24,120 --> 00:03:26,706  
-[grunts]  
-[echoes] You defy a god.

30  
00:03:27,290 --> 00:03:28,917  
You defy a god.

31  
00:03:29,000 --> 00:03:31,294  
Where are you? [breathing heavily]

32  
00:03:31,377 --> 00:03:32,712  
Where are you?

33  
00:03:33,880 --> 00:03:34,756  
Come on!

34  
00:03:34,964 --> 00:03:36,883  
Punishment must fit the transgression.

35  
00:03:36,966 --> 00:03:38,801  
What do you mean, pendejo?

36  
00:03:42,931 --> 00:03:44,098  
[gasps]

37  
00:03:45,808 --> 00:03:48,436  
[grunting, panting]

38  
00:03:52,607 --> 00:03:55,068  
This isn't real. This is a construct.

39  
00:03:55,151 --> 00:03:56,945

Everything you've seen is real.

40

00:03:57,028 --> 00:03:59,989

They're all dead.

I recorded it for you to relive.

41

00:04:00,073 --> 00:04:04,327

-How many times have I done this?

-Quite a few. But we are far from done.

42

00:04:04,619 --> 00:04:08,081

I erase it and we start again.

43

00:04:08,164 --> 00:04:09,958

No. No. No.

44

00:04:11,542 --> 00:04:12,502

No!

45

00:04:21,344 --> 00:04:22,220

No.

46

00:04:24,222 --> 00:04:25,473

This is a construct.

47

00:04:27,183 --> 00:04:28,601

How many times have I done this?

48

00:04:28,685 --> 00:04:30,311

Not nearly enough.

49

00:04:33,481 --> 00:04:34,440

[grunting]

50

00:04:37,902 --> 00:04:40,363

[gasps, breathing heavily]

51

00:04:48,621 --> 00:04:49,497

No.

52

00:04:50,248 --> 00:04:51,124

No.

53

00:04:53,293 --> 00:04:54,794  
Let me out!

54

00:04:55,795 --> 00:04:57,338  
Do you hear me?

55

00:04:59,340 --> 00:05:02,218  
Can anyone hear me? Let me out!

56

00:05:03,970 --> 00:05:05,596  
Let me out!

57

00:05:13,896 --> 00:05:14,897  
[Elliot exhales]

58

00:05:15,982 --> 00:05:17,066  
[grunting]

59

00:05:18,943 --> 00:05:19,944  
Tak!

60

00:05:20,611 --> 00:05:23,531  
There are no guns on this ship  
except mine.

61

00:05:25,783 --> 00:05:27,076  
Don't.

62

00:05:27,160 --> 00:05:28,202  
Triggered against a stack,

63

00:05:28,286 --> 00:05:30,455  
those batons have enough current  
to cause mental damage.

64

00:05:30,538 --> 00:05:33,541  
A few seconds longer, real death,  
so I suggest you stay still.

65

00:05:34,792 --> 00:05:35,960  
[Elliot grunts]

66  
00:05:39,422 --> 00:05:40,631  
Shit.

67  
00:05:43,676 --> 00:05:44,802  
It's true.

68  
00:05:46,471 --> 00:05:47,764  
Damn Ava Elliot.

69  
00:05:48,431 --> 00:05:50,558  
It's all my idea.  
She's doing what I asked.

70  
00:05:50,641 --> 00:05:53,978  
Don't think for a second  
you haven't broken my heart by doing it.

71  
00:05:54,937 --> 00:05:57,356  
Do I sound the alarm?  
Alert the ship's staff?

72  
00:05:57,899 --> 00:05:58,775  
No.

73  
00:05:59,358 --> 00:06:01,486  
We give his people no warning  
he's been caught.

74  
00:06:01,569 --> 00:06:02,570  
Trace the satellite hack.

75  
00:06:02,653 --> 00:06:06,449  
If it came from that hotel,  
I want that AI reduced to nanodust.

76  
00:06:06,532 --> 00:06:07,867  
Bring the others here.

77  
00:06:07,950 --> 00:06:10,286

-Rei, just listen to me.  
-[Rei] Why?

78  
00:06:10,369 --> 00:06:12,080  
You never listened to me.

79  
00:06:12,663 --> 00:06:15,083  
When you joined the Protectorate,  
when the yakuza bought me,

80  
00:06:15,166 --> 00:06:19,087  
even when you said yes to the Envoys,  
you made all the decisions.

81  
00:06:19,796 --> 00:06:21,089  
It ends here.

82  
00:06:26,219 --> 00:06:27,678  
[raven cawing]

83  
00:06:30,681 --> 00:06:33,643  
The pulse blew out everything. [sighs]

84  
00:06:34,685 --> 00:06:36,521  
It's not rebooting. I can't get a signal.

85  
00:06:37,230 --> 00:06:39,482  
-I know.  
-Then why are you not worried?

86  
00:06:39,565 --> 00:06:41,025  
Because I skipped over worry

87  
00:06:41,109 --> 00:06:42,735  
-and went straight to full-on panic.  
-Huh.

88  
00:06:45,113 --> 00:06:47,907  
-Are you sure that the dip went through?  
-Yeah. I burnt that bitch down.

89  
00:06:48,324 --> 00:06:49,992



You should not have done that.

90

00:06:55,748 --> 00:06:56,874  
[machine whirring]

91

00:07:00,670 --> 00:07:03,756  
Why didn't your sensors tell you  
that I had come inside?

92

00:07:12,098 --> 00:07:14,767  
Perhaps there's a malfunction  
in your systems?

93

00:07:23,359 --> 00:07:24,360  
What...

94

00:07:26,154 --> 00:07:27,155  
is happening?

95

00:07:30,116 --> 00:07:31,492  
Electron destabilizer.

96

00:07:32,493 --> 00:07:33,369  
No.

97

00:07:34,871 --> 00:07:37,331  
Miss Elizabeth?

98

00:07:41,878 --> 00:07:43,212  
Ah.

99

00:07:44,422 --> 00:07:45,673  
They're killing me in the real.

100

00:07:45,756 --> 00:07:47,592  
You cannot stay here.  
They will come for you.

101

00:07:48,176 --> 00:07:49,552  
They were always coming.

102

00:07:52,847 --> 00:07:55,099  
Give me your hand.  
I'll send you onto the Array.

103  
00:07:55,183 --> 00:07:56,601  
-You'll be safe.  
-No.

104  
00:07:57,977 --> 00:08:01,522  
-No time to argue.  
-I'll go, but I don't run away anymore.

105  
00:08:02,690 --> 00:08:04,025  
I run toward.

106  
00:08:04,734 --> 00:08:06,068  
Send me up to the sky.

107  
00:08:06,152 --> 00:08:08,112  
-I cannot let you--  
-I know the tree now,

108  
00:08:08,196 --> 00:08:12,617  
the branches spreading in every direction.  
And I can see them all.

109  
00:08:13,075 --> 00:08:15,161  
AIs are easy to kill with the right tools.

110  
00:08:19,207 --> 00:08:20,791  
If you don't send me, they catch me.

111  
00:08:23,377 --> 00:08:24,420  
[shudders]

112  
00:08:26,964 --> 00:08:28,633  
What is it that you see?

113  
00:08:29,884 --> 00:08:30,885  
Salvation.

114  
00:08:34,514 --> 00:08:35,473

Death.

115

00:08:38,851 --> 00:08:40,269  
-[grunts]  
-[gunshot]

116

00:08:41,103 --> 00:08:42,313  
[Ava] Mickey!

117

00:08:43,606 --> 00:08:45,608  
You shot him through the stack,  
you son of a bitch!

118

00:08:46,526 --> 00:08:47,652  
Retribution.

119

00:08:49,153 --> 00:08:52,532  
Perhaps you could tell me  
in what order? [chuckles softly]

120

00:08:52,615 --> 00:08:54,033  
[grunting]

121

00:08:59,664 --> 00:09:01,290  
It's time for you to send me away.

122

00:09:01,958 --> 00:09:03,334  
-I can't.  
-You can.

123

00:09:03,417 --> 00:09:04,418  
You do.

124

00:09:05,795 --> 00:09:07,255  
You already have.

125

00:09:07,880 --> 00:09:09,465  
You gave me so much.

126

00:09:11,133 --> 00:09:15,054  
Whatever it means to be human, Eddie...  
you are.

127  
00:09:16,180 --> 00:09:22,270  
You don't deserve to be called human,  
you despicable creature.

128  
00:09:23,229 --> 00:09:26,691  
And you are a dead machine walking.

129  
00:09:27,358 --> 00:09:29,485  
Mmm-mmm. [chuckles softly]

130  
00:09:29,860 --> 00:09:33,864  
Then I will see you in hell.

131  
00:09:34,699 --> 00:09:37,243  
I'm sending your mind  
to Head in the Clouds.

132  
00:09:39,579 --> 00:09:40,705  
Be careful, Lizzie.

133  
00:09:41,747 --> 00:09:43,207  
You shouldn't be afraid for me.

134  
00:09:44,166 --> 00:09:45,960  
You should be afraid for the monsters.

135  
00:09:57,430 --> 00:10:01,684  
"And neither the angels in heaven above,

136  
00:10:02,977 --> 00:10:08,024  
nor the demons down under the sea,

137  
00:10:09,984 --> 00:10:16,866  
can ever dissever my soul

138  
00:10:18,492 --> 00:10:21,787  
from the soul of the beautiful..."

139  
00:10:34,508 --> 00:10:36,010  
[Leung] Whose stack is this?

140  
00:10:37,928 --> 00:10:39,430  
I should say "was."

141  
00:10:41,307 --> 00:10:43,684  
DHF is dark. No one's in here.

142  
00:10:53,194 --> 00:10:56,405  
Whoever this was,  
you won't be seeing them again.

143  
00:10:57,531 --> 00:10:58,658  
Let's go.

144  
00:11:15,633 --> 00:11:16,801  
[clattering]

145  
00:11:24,683 --> 00:11:25,559  
[guard] Hey!

146  
00:11:27,478 --> 00:11:30,314  
There's no one on the roster  
to boot up in a synth tonight.

147  
00:11:30,815 --> 00:11:32,525  
You're not supposed to be in there.

148  
00:11:33,484 --> 00:11:34,735  
Let me guess.

149  
00:11:35,569 --> 00:11:38,447  
Your boyfriend wants you  
in some premium silicone?

150  
00:11:39,323 --> 00:11:40,533  
Hmm?

151  
00:11:42,243 --> 00:11:43,494  
[snaps fingers]

152  
00:11:44,578 --> 00:11:46,872

It's Braeman in engineering, isn't it?

153

00:11:47,456 --> 00:11:48,457  
Yeah.

154

00:11:50,209 --> 00:11:51,794  
I'm not gonna report you.

155

00:11:54,630 --> 00:11:57,007  
I always wanted to try one of these out.

156

00:12:06,267 --> 00:12:08,227  
-[unzips pants]  
-[grunting]

157

00:12:09,728 --> 00:12:11,689  
Hey. I don't like that look.

158

00:12:13,149 --> 00:12:14,525  
You act like you want it.

159

00:12:16,902 --> 00:12:19,196  
Oh, honey, you don't like this model?

160

00:12:27,788 --> 00:12:28,747  
[body thuds]

161

00:12:29,582 --> 00:12:31,000  
I can be anyone you want.

162

00:12:31,083 --> 00:12:34,462  
["Future Starts Slow" playing]

163

00:12:35,171 --> 00:12:39,008  
♪ You can holler, you can wail  
You can swing, you can flail ♪

164

00:12:39,091 --> 00:12:42,344  
♪ You can fuck like a broken sail ♪

165

00:12:42,762 --> 00:12:44,555

♪ But I'll never give you up ♪

166

00:12:44,638 --> 00:12:49,643

♪ If I ever give you up  
My heart will surely fail... ♪

167

00:12:49,768 --> 00:12:51,729

[Prescott] No. Let me through!

168

00:12:51,812 --> 00:12:53,230

[grunts] Tanaka!

169

00:12:53,689 --> 00:12:56,066

I need to talk to...  
I need to talk to you.

170

00:12:56,150 --> 00:12:57,943

-[officer] Can't go by here, ma'am.  
-Please!

171

00:12:58,027 --> 00:13:00,321

This is a crime scene.  
You've got no business here.

172

00:13:00,404 --> 00:13:02,948

Not with me. Not anymore.

173

00:13:03,574 --> 00:13:04,950

Because they still pay you?

174

00:13:06,911 --> 00:13:08,537

Still think you're better than me.

175

00:13:09,330 --> 00:13:10,206

Careful.

176

00:13:10,289 --> 00:13:13,167

[scoffs] Or what? I'll fall from grace?

177

00:13:13,792 --> 00:13:17,129

That's what you're worried about, right?  
That you'll lose what you've got?

178

00:13:17,213 --> 00:13:20,090  
Your safety, your job, your life.

179

00:13:20,174 --> 00:13:22,718  
Let me tell you, Captain,  
you already have.

180

00:13:22,801 --> 00:13:25,679  
I think you're confusing me with yourself.

181

00:13:27,515 --> 00:13:29,808  
I came here to try to do the right thing.

182

00:13:29,892 --> 00:13:33,020  
Now, I know you have no reason  
to trust me,

183

00:13:33,979 --> 00:13:38,359  
but I believe you have a core of decency  
and I am trying to find mine.

184

00:13:39,443 --> 00:13:41,070  
Whatever you want from me...

185

00:13:44,156 --> 00:13:45,074  
I can't.

186

00:13:45,699 --> 00:13:46,909  
Get her out of here.

187

00:13:46,992 --> 00:13:50,329  
I know where she is,  
because I know who has her.

188

00:13:51,205 --> 00:13:53,040  
All you have to do is ask me.

189

00:13:53,123 --> 00:13:54,833  
Ask me where Ortega is.

190



00:14:11,016 --> 00:14:12,768  
[breathing heavily]

191  
00:14:13,352 --> 00:14:16,021  
Hey. Hey. It's okay. Hey. Hey.

192  
00:14:17,731 --> 00:14:19,525  
-Hey.  
-Kovacs?

193  
00:14:32,872 --> 00:14:33,706  
Kristin... Kristin...

194  
00:14:33,789 --> 00:14:35,958  
-I'll fucking kill you! [grunts]  
-[Kovacs] No!

195  
00:14:36,959 --> 00:14:37,960  
[Ortega] You bitch!

196  
00:14:38,043 --> 00:14:40,129  
-Let go of me!  
-I'll do whatever you want.

197  
00:14:41,130 --> 00:14:44,633  
Good. Choose which one of them  
gets their stack blown out.

198  
00:14:44,717 --> 00:14:46,635  
Or I'll have them all killed right now.

199  
00:14:47,428 --> 00:14:49,847  
-Don't do this.  
-[Rei] I'm not going to.

200  
00:14:49,930 --> 00:14:52,308  
-You are.  
-What?

201  
00:14:52,391 --> 00:14:53,934  
There's one bullet.

202

00:14:54,393 --> 00:14:55,394  
One.

203  
00:14:56,395 --> 00:14:57,396  
Choose.

204  
00:14:58,147 --> 00:15:01,734  
This isn't about them. It's about us.

205  
00:15:01,817 --> 00:15:03,277  
You made it about them.

206  
00:15:04,403 --> 00:15:06,447  
It's time for you to evolve.

207  
00:15:06,697 --> 00:15:09,033  
Transformation is always painful.

208  
00:15:09,909 --> 00:15:12,328  
But I changed to make myself stronger.

209  
00:15:12,411 --> 00:15:13,787  
You can, too.

210  
00:15:14,663 --> 00:15:17,082  
All you have to do is pick one.

211  
00:15:20,878 --> 00:15:21,754  
[baton crackles]

212  
00:15:26,884 --> 00:15:28,469  
[Rei] This is real power.

213  
00:15:28,552 --> 00:15:31,639  
Cutting away the things  
that make you weak one at a time.

214  
00:15:32,723 --> 00:15:34,350  
Embrace that power.

215  
00:15:35,476 --> 00:15:37,227

Be on the winning side.

216  
00:15:42,107 --> 00:15:43,192  
Let 'em go...

217  
00:15:44,693 --> 00:15:46,028  
or you'll lose everything.

218  
00:15:48,322 --> 00:15:49,990  
[Rei] Come back to me, Tak.

219  
00:15:52,576 --> 00:15:53,702  
[gasps]

220  
00:15:59,541 --> 00:16:00,876  
Please...

221  
00:16:02,503 --> 00:16:03,963  
You won't do it.

222  
00:16:06,590 --> 00:16:07,633  
Wait. Please!

223  
00:16:09,551 --> 00:16:11,470  
[whirs]

224  
00:16:11,887 --> 00:16:12,805  
[clicks]

225  
00:16:16,016 --> 00:16:18,560  
[Rei] You think I'd give you a loaded gun?

226  
00:16:21,230 --> 00:16:24,608  
-[sighs]  
-You'd risk your life for them?

227  
00:16:25,651 --> 00:16:28,028  
You think you love her, don't you?

228  
00:16:28,112 --> 00:16:30,614  
I can't stand this fucking asshole.

229  
00:16:30,698 --> 00:16:34,034  
Right. You're hopelessly unavailable  
and doomed to die.

230  
00:16:34,243 --> 00:16:35,828  
You really do have a type.

231  
00:16:36,412 --> 00:16:39,206  
-So I'll kill her first.  
-No, no. Wait, wait.

232  
00:16:39,289 --> 00:16:40,582  
Don't.

233  
00:16:41,500 --> 00:16:42,501  
Okay.

234  
00:16:44,545 --> 00:16:46,880  
Okay. I'll stay.

235  
00:16:49,299 --> 00:16:52,511  
It'll just be the two of us.  
Just like it was.

236  
00:16:53,262 --> 00:16:54,513  
Just let 'em go.

237  
00:16:57,349 --> 00:16:58,642  
-It's a start.  
-[sighs]

238  
00:17:00,769 --> 00:17:01,854  
Take them away.

239  
00:17:05,774 --> 00:17:06,734  
[Elliot grunts]

240  
00:17:14,616 --> 00:17:17,911  
I'm saving them for you.  
You're gonna kill each one of them.

241  
00:17:18,579 --> 00:17:22,332  
And by the time you do,  
you won't even care.

242  
00:17:25,419 --> 00:17:28,130  
["Future Starts Slow" continues]

243  
00:17:33,469 --> 00:17:35,095  
♪ You can holler, you can wail ♪

244  
00:17:35,179 --> 00:17:38,140  
♪ You can blow what's left  
Of my right mind ♪

245  
00:17:40,601 --> 00:17:42,978  
♪ You can holler, you can wail ♪

246  
00:17:43,062 --> 00:17:45,814  
♪ You can blow what's left  
Of my right mind ♪

247  
00:17:55,699 --> 00:17:58,911  
♪ After all, God can keep my soul... ♪

248  
00:18:00,788 --> 00:18:01,747  
[man] Who are you?

249  
00:18:02,539 --> 00:18:04,416  
I paid for this floor to be clear.

250  
00:18:08,587 --> 00:18:10,881  
I didn't dial for the S and M package.

251  
00:18:12,591 --> 00:18:15,177  
Although, maybe I'll just take it anyway.

252  
00:18:18,138 --> 00:18:19,223  
It's on the house.

253  
00:18:19,306 --> 00:18:22,059  
♪ If there is a time

When the feeling's gone ♪

254

00:18:22,392 --> 00:18:24,269  
♪ I wanna feel it ♪

255

00:18:27,397 --> 00:18:30,901  
[Rei] I've done everything I can  
to try and get you to understand.

256

00:18:30,984 --> 00:18:33,320  
I've acted like the little girl  
you miss so much.

257

00:18:34,446 --> 00:18:35,906  
I'm out of patience.

258

00:18:39,952 --> 00:18:43,038  
-Fight and your fireflies pay.  
-[Kovacs] What are you doing?

259

00:18:43,122 --> 00:18:44,832  
Taking out that wirecam.

260

00:18:44,915 --> 00:18:47,126  
No one's ever gonna see that recording.

261

00:18:47,209 --> 00:18:49,753  
And while we're at it,  
let's get rid of that sleeve.

262

00:18:49,837 --> 00:18:51,713  
-No.  
-[Rei] I'm a Meth.

263

00:18:51,797 --> 00:18:53,340  
We take what we want, when we want.

264

00:18:53,423 --> 00:18:54,842  
Like the Ortega children?

265

00:18:54,925 --> 00:18:56,385  
[Rei] They were raw material.

266  
00:18:56,885 --> 00:18:58,720  
A means to an end  
to get the respect I'm owed.

267  
00:18:59,388 --> 00:19:02,307  
They were kids. Just like we were.

268  
00:19:02,391 --> 00:19:05,144  
You think I wear this because I miss her?

269  
00:19:06,395 --> 00:19:07,855  
I don't miss her.

270  
00:19:07,938 --> 00:19:09,231  
I hate her.

271  
00:19:10,107 --> 00:19:12,526  
Mom was weak. She deserved to die.

272  
00:19:13,777 --> 00:19:16,780  
I keep this as a reminder  
never to be like her.

273  
00:19:17,573 --> 00:19:18,448  
Rei-chan...

274  
00:19:18,532 --> 00:19:22,828  
Don't call me that.  
I'm not that pathetic little girl anymore.

275  
00:19:24,663 --> 00:19:25,873  
I killed her...

276  
00:19:26,874 --> 00:19:29,668  
and became something stronger.

277  
00:19:34,923 --> 00:19:35,883  
[Elliot grunting]

278  
00:19:37,593 --> 00:19:39,136

-[Leung] Faster.  
-[Elliot] Can't go faster.

279  
00:19:39,219 --> 00:19:41,597  
-You fucking stabbed--  
-[Ava] He's bleeding. Okay? He's hurt.

280  
00:19:41,680 --> 00:19:44,808  
All pain is instructional.  
It warns you, "Don't do this."

281  
00:19:44,892 --> 00:19:47,394  
-Perhaps you should have listened.  
-[Elliot grunts]

282  
00:19:55,319 --> 00:19:58,363  
You're not authorized to be in this area.  
Return to your room.

283  
00:19:59,865 --> 00:20:00,908  
[grunting]

284  
00:20:02,492 --> 00:20:03,327  
[crackling]

285  
00:20:04,661 --> 00:20:06,205  
[grunting]

286  
00:20:14,463 --> 00:20:16,381  
Get to Kovacs! Go! [grunts]

287  
00:20:38,779 --> 00:20:40,239  
[Ava] Oh, my God.

288  
00:20:40,656 --> 00:20:41,740  
Lizzie?

289  
00:20:46,328 --> 00:20:48,830  
I'm gonna show you how much I love you.

290  
00:20:51,166 --> 00:20:53,585  
I'm sorry for all the times I failed you.



291  
00:20:55,254 --> 00:20:56,797  
I'm gonna eat you up.

292  
00:20:57,673 --> 00:20:58,882  
Hold him still.

293  
00:21:03,804 --> 00:21:04,930  
[grunting]

294  
00:21:06,890 --> 00:21:08,058  
[screams]

295  
00:21:10,352 --> 00:21:11,520  
[man yells]

296  
00:21:17,734 --> 00:21:19,027  
[both grunting]

297  
00:21:22,322 --> 00:21:23,323  
[yells]

298  
00:21:32,165 --> 00:21:34,084  
This ship, I'm going to kill it.

299  
00:21:34,167 --> 00:21:35,961  
All the systems  
run through these terminals.

300  
00:21:36,044 --> 00:21:37,879  
She's gonna cut the main power  
and the backups,

301  
00:21:37,963 --> 00:21:40,215  
and we have to throw all three relays  
at the same moment.

302  
00:21:41,758 --> 00:21:43,844  
The Elliots are gonna bring  
this fucker down.

303

00:21:45,012 --> 00:21:46,513  
Flip the switches when I say.

304  
00:21:47,306 --> 00:21:50,475  
Ready? Steady? Go.

305  
00:21:51,852 --> 00:21:53,645  
[alarm blaring]

306  
00:21:55,314 --> 00:21:56,398  
[Ortega groans]

307  
00:22:04,865 --> 00:22:06,074  
[men grunting]

308  
00:22:10,746 --> 00:22:11,663  
[yells]

309  
00:22:14,291 --> 00:22:17,127  
[alarm wailing]

310  
00:22:17,210 --> 00:22:18,045  
Kovacs!

311  
00:22:18,128 --> 00:22:22,507  
[automated voice] Warning. This aircraft  
has suffered a catastrophic power loss.

312  
00:22:22,591 --> 00:22:24,343  
Please evacuate.

313  
00:22:27,596 --> 00:22:29,139  
[both grunting]

314  
00:22:41,818 --> 00:22:43,028  
[grunts]

315  
00:22:51,620 --> 00:22:52,954  
No more dead children.

316  
00:22:53,455 --> 00:22:54,998

Who's gonna stop me?

317  
00:22:56,792 --> 00:22:57,959  
[both grunting]

318  
00:23:02,214 --> 00:23:03,590  
-[slices]  
-[Kovacs grunts]

319  
00:23:14,476 --> 00:23:15,477  
[Rei cries out]

320  
00:23:16,853 --> 00:23:22,275  
[automated voice] This aircraft will begin  
to lose altitude in less than ten minutes.

321  
00:23:22,359 --> 00:23:24,653  
Please evacuate immediately.

322  
00:23:27,405 --> 00:23:28,698  
[screams and grunts]

323  
00:23:43,463 --> 00:23:44,589  
[Rei yells]

324  
00:23:51,054 --> 00:23:52,556  
[Rei screams]

325  
00:23:54,474 --> 00:23:55,642  
[Rei shrieks]

326  
00:23:58,937 --> 00:24:01,231  
-[grunting]  
-[Ortega choking]

327  
00:24:05,485 --> 00:24:07,028  
[groaning]

328  
00:24:14,077 --> 00:24:18,290  
-[grunts softly]  
-Your mother prayed to God when she died.

329  
00:24:18,874 --> 00:24:20,750  
Where's your God now?

330  
00:24:21,293 --> 00:24:23,712  
[in Spanish]  
You'll meet him soon enough, you bastard.

331  
00:24:23,795 --> 00:24:25,422  
-[straining]  
-[bones snapping]

332  
00:24:26,298 --> 00:24:27,424  
[both grunting]

333  
00:24:31,219 --> 00:24:34,055  
I'll kill you before I let you put me  
in a cage. [grunts]

334  
00:24:42,230 --> 00:24:43,273  
[Rei screams]

335  
00:24:49,321 --> 00:24:50,906  
-[Rei yells]  
-[grunts]

336  
00:24:50,989 --> 00:24:52,365  
[both panting]

337  
00:24:55,911 --> 00:24:57,204  
[Kovacs grunts]

338  
00:25:01,374 --> 00:25:02,834  
[groans]

339  
00:25:17,849 --> 00:25:19,267  
[both scream]

340  
00:25:28,485 --> 00:25:31,571  
-Everybody off this ship! Let's go. Move!  
-[automated voice] Warning.

341

00:25:31,655 --> 00:25:33,365  
This aircraft will begin  
to lose altitude...

342  
00:25:33,448 --> 00:25:35,825  
-[Leung screams]  
-...in five minutes.

343  
00:25:35,909 --> 00:25:37,369  
[Ortega grunts]

344  
00:25:38,036 --> 00:25:39,454  
[speaking in Spanish]

345  
00:25:39,538 --> 00:25:40,997  
[grunting]

346  
00:25:41,081 --> 00:25:43,833  
[speaking in Spanish]

347  
00:25:43,917 --> 00:25:44,834  
[spits]

348  
00:25:44,918 --> 00:25:45,794  
[groans]

349  
00:25:47,212 --> 00:25:49,047  
-[Ortega shrieks]  
-[Leung grunts]

350  
00:25:49,130 --> 00:25:50,882  
[breathing heavily]

351  
00:25:53,385 --> 00:25:55,053  
[panting]

352  
00:25:59,099 --> 00:26:01,309  
-[Leung grunts]  
-[Ortega in English] Don't!

353  
00:26:01,393 --> 00:26:03,103  
[pants] He's mine.

354  
00:26:03,186 --> 00:26:05,563  
What are you doing?  
You're bought and paid for.

355  
00:26:05,981 --> 00:26:06,982  
Not today.

356  
00:26:11,361 --> 00:26:12,862  
[shuddering] No, please.

357  
00:26:14,823 --> 00:26:18,410  
My mother prayed to God,  
and he put you in my arms.

358  
00:26:18,493 --> 00:26:19,869  
Please. [shudders]

359  
00:26:20,704 --> 00:26:21,705  
So tell me...

360  
00:26:23,498 --> 00:26:25,583  
are you a believer, motherfucker?

361  
00:26:27,794 --> 00:26:29,004  
[sighs]

362  
00:26:30,380 --> 00:26:31,214  
Kovacs!

363  
00:26:31,298 --> 00:26:33,591  
-[pounding on door]  
-Kovacs! Can you hear me?

364  
00:26:33,675 --> 00:26:35,176  
-Kovacs!  
-Reileen Kawahara!

365  
00:26:35,260 --> 00:26:36,886  
Open the door! BCPD!

366

00:26:36,970 --> 00:26:39,014  
-You are under arrest!  
-[Ortega] Kovacs, can you hear me?

367  
00:26:39,097 --> 00:26:41,224  
-Can you hear me?  
-[Tanaka] Get back. Get back.

368  
00:26:41,308 --> 00:26:42,559  
They'll never get in.

369  
00:26:42,642 --> 00:26:44,019  
[panting]

370  
00:26:45,228 --> 00:26:46,438  
Then we stay here.

371  
00:26:48,565 --> 00:26:51,234  
We crash, but you'll still stand trial.

372  
00:26:51,860 --> 00:26:53,278  
I'm not going on ice.

373  
00:26:53,945 --> 00:26:56,698  
[automated voice] Warning. This aircraft  
will begin to lose altitude...

374  
00:26:56,781 --> 00:26:57,699  
[screams]

375  
00:26:58,950 --> 00:27:01,286  
...in three minutes.

376  
00:27:02,203 --> 00:27:03,079  
[Rei] Help me.

377  
00:27:03,163 --> 00:27:06,916  
We can make it out to the hull,  
over to the escape pods.

378  
00:27:08,376 --> 00:27:10,003  
You might as well shoot me.

379  
00:27:11,504 --> 00:27:13,214  
Help me and I'll give you back Quell.

380  
00:27:16,092 --> 00:27:17,135  
What?

381  
00:27:17,218 --> 00:27:19,971  
I backed her up.  
Right before the explosion.

382  
00:27:20,055 --> 00:27:21,431  
She didn't even know.

383  
00:27:25,560 --> 00:27:27,687  
It's the unanswered question.

384  
00:27:27,771 --> 00:27:29,814  
The mystery that needs to be solved.

385  
00:27:34,694 --> 00:27:35,612  
Where is she?

386  
00:27:36,196 --> 00:27:39,783  
Her DHF is hidden.  
You'll never find her without me.

387  
00:27:40,825 --> 00:27:42,619  
You can have her back.

388  
00:27:42,702 --> 00:27:46,539  
Everything she knew, everything she was,  
right up to the last moment.

389  
00:27:49,876 --> 00:27:51,002  
You saw me.

390  
00:27:52,712 --> 00:27:53,838  
You heard me.

391  
00:27:55,006 --> 00:27:56,466



Because deep in your mind...

392  
00:27:56,549 --> 00:27:57,550  
I always knew.

393  
00:27:59,552 --> 00:28:02,764  
Help me escape and she's yours.

394  
00:28:11,856 --> 00:28:12,857  
I can't.

395  
00:28:16,236 --> 00:28:17,695  
You can't.

396  
00:28:19,781 --> 00:28:22,784  
Do what I say  
or you'll never get her back.

397  
00:28:22,867 --> 00:28:24,202  
Never see her again.

398  
00:28:24,285 --> 00:28:27,080  
You've become everything  
we fought against.

399  
00:28:27,831 --> 00:28:29,499  
[both grunting]

400  
00:28:32,460 --> 00:28:33,795  
[exhales]

401  
00:28:58,236 --> 00:29:00,613  
Go on. Do it.

402  
00:29:03,032 --> 00:29:04,451  
I'll never stop.

403  
00:29:06,202 --> 00:29:07,954  
I'll never stop.

404  
00:29:17,881 --> 00:29:20,175

-[gunshot]

-Kovacs!

405

00:29:22,177 --> 00:29:23,928

No. No. Kovacs!

406

00:29:25,263 --> 00:29:27,724

[Ortega in Spanish]

Kovacs, fucking answer me! Answer me!

407

00:29:29,100 --> 00:29:30,310

Kovacs?

408

00:29:31,186 --> 00:29:33,104

-Kovacs?

-Kristin?

409

00:29:33,188 --> 00:29:35,231

-[gasps]

-Goodbye.

410

00:29:35,315 --> 00:29:38,234

[in English] Oh, God. Oh, God. [pants]

411

00:29:38,318 --> 00:29:39,235

Listen to me.

412

00:29:40,111 --> 00:29:41,905

Listen to me,  
you've gotta get out of there.

413

00:29:42,489 --> 00:29:43,865

You've gotta get out of there.

414

00:29:44,491 --> 00:29:45,825

I'm staying with her.

415

00:29:46,451 --> 00:29:49,829

[automated voice] This aircraft  
will begin to lose altitude in

416

00:29:49,913 --> 00:29:51,998

-one minute.  
-Come on. Come on, get out of there.

417  
00:29:52,081 --> 00:29:54,209  
Please, open the door. Please? Come on.

418  
00:29:54,292 --> 00:29:55,919  
[knocking at door]

419  
00:29:56,002 --> 00:29:58,129  
Please just make it worth something.

420  
00:29:58,213 --> 00:29:59,798  
[Ortega] I'm not leaving without you.  
Come on.

421  
00:29:59,881 --> 00:30:01,049  
Kristin, go!

422  
00:30:01,883 --> 00:30:03,009  
No!

423  
00:30:03,092 --> 00:30:04,677  
-[Tanaka] Come on.  
-No!

424  
00:30:16,815 --> 00:30:18,233  
She was my sister...

425  
00:30:20,276 --> 00:30:21,319  
and I loved her.

426  
00:30:28,660 --> 00:30:30,119  
She lost her path.

427  
00:30:31,746 --> 00:30:36,251  
But in her own way, she loved you back.

428  
00:30:50,807 --> 00:30:54,394  
[automated voice] Warning.  
This aircraft is now losing altitude.

429  
00:30:54,477 --> 00:30:56,479  
[ship creaking]

430  
00:31:01,776 --> 00:31:07,365  
[softly] ♪ The Patchwork Man  
Will crack your bones ♪

431  
00:31:07,949 --> 00:31:09,742  
♪ The Patchwork Man ♪

432  
00:31:11,661 --> 00:31:12,745  
[sobs]

433  
00:31:21,170 --> 00:31:23,423  
♪ The Patchwork Man ♪

434  
00:31:23,506 --> 00:31:25,008  
[rumbling]

435  
00:31:44,569 --> 00:31:45,820  
[Quell] I'll stay, Tak.

436  
00:31:47,155 --> 00:31:48,156  
I'll always be with you.

437  
00:31:57,582 --> 00:31:58,917  
Tell me a story.

438  
00:32:01,169 --> 00:32:03,588  
Something that doesn't end  
in death and tragedy.

439  
00:32:04,589 --> 00:32:05,757  
Long ago,

440  
00:32:07,383 --> 00:32:08,843  
and worlds away,

441  
00:32:11,346 --> 00:32:13,181  
there was a young princess,

442  
00:32:14,015 --> 00:32:16,225  
orphaned in a time of war.

443  
00:32:19,896 --> 00:32:22,440  
She was called upon  
to lead the armies of her kingdom,

444  
00:32:22,523 --> 00:32:23,650  
for there was no other.

445  
00:32:25,401 --> 00:32:27,862  
She was the fiercest of warriors,

446  
00:32:27,946 --> 00:32:31,199  
beloved of her people,  
unstoppable on the field.

447  
00:32:33,701 --> 00:32:36,579  
She rode out every day  
and saved her subjects

448  
00:32:36,663 --> 00:32:38,790  
in battle after battle.

449  
00:32:46,881 --> 00:32:49,842  
But every night,  
when the fighting was done,

450  
00:32:50,385 --> 00:32:51,719  
she was alone.

451  
00:32:52,845 --> 00:32:57,266  
Until one day, a peasant boy came  
looking to join her army.

452  
00:32:57,976 --> 00:33:01,229  
Lonely and angry and fierce as she.

453  
00:33:02,063 --> 00:33:02,939  
For the first time,

454

00:33:03,022 --> 00:33:06,818  
she found that when she strode out  
onto the field to save others,

455  
00:33:06,901 --> 00:33:11,572  
there was someone at her side  
who had come to save her.

456  
00:33:12,657 --> 00:33:15,451  
Then there came  
the darkest battle of the war.

457  
00:33:16,202 --> 00:33:19,872  
The princess and her peasant boy stood,  
side by side,

458  
00:33:19,956 --> 00:33:24,877  
and vowed that they would be separated  
by nothing less than death itself.

459  
00:33:25,378 --> 00:33:27,630  
She fell to an enemy sword...

460  
00:33:28,965 --> 00:33:31,300  
and died before his eyes.

461  
00:33:46,899 --> 00:33:51,029  
And those who heard the story cried  
for the death of love.

462  
00:33:56,409 --> 00:33:59,495  
This is an unusual situation, Mr. Kovacs.

463  
00:33:59,996 --> 00:34:03,332  
We were able to pull your stack  
from the wreckage in the bay,

464  
00:34:03,416 --> 00:34:05,585  
but your sleeve was killed on impact.

465  
00:34:05,668 --> 00:34:07,253  
So that's why we're in virtual.

466

00:34:07,336 --> 00:34:08,921  
That's part of what's unusual.

467

00:34:09,422 --> 00:34:12,717  
Your counterpart has refused  
to be debriefed in the real.

468

00:34:13,134 --> 00:34:16,345  
Well, I've been on an island getting laid  
and he crashed and died,

469

00:34:16,429 --> 00:34:19,891  
so the least I could do was share  
the same shitty virtual questioning.

470

00:34:19,974 --> 00:34:23,603  
-It's a solidarity thing.  
-That would be exactly the problem.

471

00:34:24,562 --> 00:34:27,607  
Although there's a pardon  
for Takeshi Kovacs,

472

00:34:27,690 --> 00:34:28,733  
it's only for one of you.

473

00:34:30,985 --> 00:34:32,987  
[woman] The UN has taken over  
this investigation

474

00:34:33,071 --> 00:34:35,823  
due to the sensitive nature  
of what you've uncovered,

475

00:34:36,407 --> 00:34:40,119  
and while we're grateful for the service  
you've both done for the Protectorate

476

00:34:40,203 --> 00:34:42,205  
in exposing this criminal activity...

477

00:34:42,288 --> 00:34:46,209

We can't allow two Kovacs DHFs  
to survive. It's illegal.

478

00:34:47,251 --> 00:34:48,669  
So one of us has gotta die.

479

00:34:49,420 --> 00:34:51,089  
It'll be your decision.

480

00:34:51,714 --> 00:34:53,966  
-Together.  
-All right, let me talk to him.

481

00:34:55,968 --> 00:34:57,595  
And I choose the construct.

482

00:35:08,773 --> 00:35:10,817  
The look on her face.

483

00:35:12,693 --> 00:35:14,987  
The look on her face  
when I pulled the trigger.

484

00:35:18,366 --> 00:35:20,743  
It was almost relief.

485

00:35:21,577 --> 00:35:25,039  
Maybe she realized what she'd become.

486

00:35:27,458 --> 00:35:28,876  
A way for her to let go.

487

00:35:31,504 --> 00:35:33,047  
You saw her eyes.

488

00:35:34,465 --> 00:35:35,550  
Could you tell?

489

00:35:38,427 --> 00:35:39,595  
I don't know.

490



00:35:44,142 --> 00:35:46,144  
And I don't think I ever will.

491  
00:35:51,357 --> 00:35:54,569  
We gotta decide whose memories to keep,  
yours or mine.

492  
00:35:55,736 --> 00:35:59,157  
[scoffs] That's a funny way to ask  
which one of us is gonna die.

493  
00:35:59,907 --> 00:36:00,908  
Play for it?

494  
00:36:03,161 --> 00:36:04,495  
Rock, paper, scissors?

495  
00:36:15,756 --> 00:36:16,716  
[chuckles softly]

496  
00:36:29,020 --> 00:36:31,647  
[in Spanish]  
Eternal rest grant unto them, O Lord.

497  
00:36:33,608 --> 00:36:35,693  
Let perpetual light shine upon them.

498  
00:36:38,946 --> 00:36:41,574  
May their souls  
and all the souls of the departed...

499  
00:36:43,117 --> 00:36:44,660  
through the mercy of God...

500  
00:36:46,954 --> 00:36:48,372  
rest in peace.

501  
00:36:51,792 --> 00:36:53,920  
-Amen.  
-[footsteps approaching]

502  
00:37:06,224 --> 00:37:07,350

[in English] How?

503

00:37:09,393 --> 00:37:10,770  
I was double-sleeved.

504

00:37:11,896 --> 00:37:13,189  
One of us died.

505

00:37:18,861 --> 00:37:20,112  
Which one are you?

506

00:37:20,696 --> 00:37:22,365  
The one you said goodbye to.

507

00:37:29,580 --> 00:37:32,333  
-[indistinct chatter]  
-[classical music plays softly]

508

00:37:36,045 --> 00:37:40,258  
-[Miriam] Mmm.  
-It's beautiful, Miriam. Stunning.

509

00:37:42,051 --> 00:37:45,763  
I can't believe that I am looking  
at the fossil of an actual Elder.

510

00:37:45,846 --> 00:37:47,348  
[Miriam] Mmm-hmm.

511

00:37:47,431 --> 00:37:51,560  
It makes you wonder if memories  
of Elder civilization

512

00:37:51,644 --> 00:37:54,313  
are what gave us the idea for angels.

513

00:37:54,772 --> 00:37:56,440  
[Rei] He slagged his own stack.

514

00:37:57,108 --> 00:37:59,902  
He has an archaic streak.  
You'd call it honor.

515  
00:37:59,986 --> 00:38:01,988  
The fool wanted to forget,

516  
00:38:02,071 --> 00:38:04,490  
as if that would make him clean  
of what he'd done.

517  
00:38:05,491 --> 00:38:09,161  
Explosive allegations implicating  
Laurens Bancroft,

518  
00:38:09,245 --> 00:38:12,331  
Meth mogul and one of the richest men  
of the Settled Worlds,

519  
00:38:12,415 --> 00:38:14,500  
in murder and sleeve death.

520  
00:38:15,084 --> 00:38:18,754  
The crash last week of Head in the Clouds,  
one of the Houses,

521  
00:38:18,838 --> 00:38:20,965  
is said to be related.

522  
00:38:21,048 --> 00:38:23,301  
It's alleged Bancroft killed himself

523  
00:38:23,384 --> 00:38:26,804  
in an attempt to escape feeling guilt  
for his crime,

524  
00:38:26,887 --> 00:38:30,182  
but not until after  
he illegally influenced

525  
00:38:30,266 --> 00:38:34,270  
the members of the UN Court  
to defeat Resolution 653.

526  
00:38:35,229 --> 00:38:38,566

Pressure is mounting in the court  
to reconsider 653,

527

00:38:38,649 --> 00:38:42,153  
which would allow victims  
to testify against their killers,

528

00:38:42,236 --> 00:38:45,698  
even if they have religious coding  
on their stacks.

529

00:38:45,781 --> 00:38:47,241  
[broadcast switches off]

530

00:38:49,702 --> 00:38:51,579  
[Miriam] Laurens, whatever you've done...

531

00:38:53,080 --> 00:38:54,206  
I'll stand by you.

532

00:39:00,338 --> 00:39:01,339  
I...

533

00:39:03,007 --> 00:39:07,553  
I may be many things,  
but I am not a murderer.

534

00:39:08,512 --> 00:39:10,181  
-Of course.  
-[footsteps approaching]

535

00:39:12,600 --> 00:39:13,726  
Prescott didn't kill you.

536

00:39:14,560 --> 00:39:15,561  
Get out.

537

00:39:15,644 --> 00:39:17,146  
You were alone in this room.

538

00:39:18,189 --> 00:39:20,733  
You weren't insane. Just a coward.

539  
00:39:20,816 --> 00:39:21,734  
[Bancroft] No.

540  
00:39:21,817 --> 00:39:25,112  
No, I know who I am.

541  
00:39:26,364 --> 00:39:28,699  
And in essence, I am a decent man.

542  
00:39:28,783 --> 00:39:32,453  
[chuckles] You're about to be arrested  
for the real death of Lena Rentang.

543  
00:39:33,037 --> 00:39:34,663  
I don't even know who that is.

544  
00:39:34,747 --> 00:39:37,625  
That's 'cause you blew out your own stack  
to forget about her.

545  
00:39:37,708 --> 00:39:42,380  
So this criminal Kawahara woman  
makes up a story and it gets on the feeds.

546  
00:39:42,463 --> 00:39:43,589  
No one will believe it.

547  
00:39:44,048 --> 00:39:46,175  
[Kovacs] They'll believe Mary Lou Henchy.

548  
00:39:46,467 --> 00:39:50,304  
See, Reileen had her stack,  
and they just pulled it out of the bay.

549  
00:39:50,388 --> 00:39:54,683  
As soon as 653 moves forward,  
Mary Lou's gonna talk.

550  
00:39:54,975 --> 00:39:55,935  
[scoffs]

551

00:39:56,018 --> 00:40:00,356  
I mean, even if you're right,  
that I real death'd that girl...

552

00:40:00,439 --> 00:40:03,067  
the person who did that is dead.  
I destroyed him.

553

00:40:03,150 --> 00:40:05,444  
You erased the memory, not the act.

554

00:40:07,029 --> 00:40:08,948  
This cannot be the man I am.

555

00:40:09,532 --> 00:40:10,908  
You lived too long.

556

00:40:12,451 --> 00:40:13,452  
[Bancroft] I believed...

557

00:40:15,871 --> 00:40:18,707  
I believed I had a line I would not cross.

558

00:40:21,001 --> 00:40:23,546  
I believed I had a conscience.

559

00:40:24,630 --> 00:40:27,216  
To put a gun to your own head  
when you want to live...

560

00:40:27,967 --> 00:40:29,552  
that takes the will of a demon.

561

00:40:31,345 --> 00:40:35,099  
You thought you were a god.  
You're more like the devil himself.

562

00:40:36,809 --> 00:40:40,855  
Sir, police are waiting downstairs.

563

00:40:51,824 --> 00:40:54,660

[low murmurs]

564

00:41:15,389 --> 00:41:17,183  
Look after the family, Isaac.

565

00:41:18,392 --> 00:41:19,852  
I'll leave everything to you.

566

00:41:20,561 --> 00:41:22,938  
As I should have done, a long time ago.

567

00:41:35,034 --> 00:41:39,288  
I surrender myself  
for the crimes I have committed.

568

00:41:39,371 --> 00:41:40,581  
We're not done here.

569

00:41:42,249 --> 00:41:43,250  
Right, Miriam?

570

00:41:45,002 --> 00:41:46,045  
[Bancroft] What?

571

00:41:46,837 --> 00:41:49,423  
-What's he talking about, darling?  
-I certainly have no idea.

572

00:41:50,799 --> 00:41:54,220  
-Haven't you done enough, Mr. Kovacs?  
-[door opens, closes]

573

00:41:58,766 --> 00:42:01,852  
-What is this person doing in my house?  
-Lizzie?

574

00:42:04,188 --> 00:42:05,439  
Say what you came to say.

575

00:42:09,902 --> 00:42:13,155  
For the longest time,  
I couldn't remember what happened to me.

576  
00:42:13,739 --> 00:42:15,115  
I couldn't even speak.

577  
00:42:15,950 --> 00:42:17,576  
But I can now.

578  
00:42:20,538 --> 00:42:21,539  
I got pregnant.

579  
00:42:21,622 --> 00:42:22,915  
[indistinct murmuring]

580  
00:42:23,582 --> 00:42:26,585  
I came up here to tell you,  
but you weren't here.

581  
00:42:27,503 --> 00:42:28,379  
She was.

582  
00:42:29,004 --> 00:42:31,549  
-Whore.  
-You watch what you say to my daughter!

583  
00:42:31,632 --> 00:42:36,679  
You hit me and you kicked me  
and you kept kicking me.

584  
00:42:36,762 --> 00:42:39,014  
-[Miriam screaming]  
-[Lizzie groaning]

585  
00:42:41,058 --> 00:42:42,142  
I remember it all.

586  
00:42:45,271 --> 00:42:46,105  
That's a lie.

587  
00:42:49,275 --> 00:42:50,609  
Oh, my God.

588



00:42:50,693 --> 00:42:52,403  
I only wanted to talk to her.

589  
00:42:53,028 --> 00:42:55,281  
I offered her money.  
I offered her anything she wanted,

590  
00:42:55,364 --> 00:42:57,032  
if she'd just get rid of it.

591  
00:42:57,116 --> 00:42:57,950  
[scoffs]

592  
00:42:58,659 --> 00:43:00,077  
I got angry.

593  
00:43:02,121 --> 00:43:03,247  
It was an accident.

594  
00:43:03,330 --> 00:43:04,748  
You took my baby from me!

595  
00:43:06,000 --> 00:43:09,420  
You had to have her stopped  
from getting spun back up.

596  
00:43:10,713 --> 00:43:15,426  
You asked me to get you a fixer.  
So I got you the best.

597  
00:43:16,468 --> 00:43:19,054  
[Kovacs] So Reileen took her  
to the Wei Clinic, drove her crazy,

598  
00:43:19,138 --> 00:43:20,514  
and dumped her in an alley.

599  
00:43:21,098 --> 00:43:23,559  
The cops didn't care  
about another sleeve-dead hooker,

600  
00:43:23,642 --> 00:43:25,561

so no one found out about the baby.

601

00:43:25,644 --> 00:43:27,896  
Oh, for God's sake, Miriam.

602

00:43:27,980 --> 00:43:29,398  
[crowd murmuring]

603

00:43:29,481 --> 00:43:31,025  
You don't understand.

604

00:43:31,942 --> 00:43:33,986  
The children are all I have.

605

00:43:34,862 --> 00:43:37,281  
The children are mine!

606

00:43:39,158 --> 00:43:43,746  
But then Reileen wanted something back,  
so she had you drug your husband.

607

00:43:46,749 --> 00:43:47,583  
It was you?

608

00:43:49,418 --> 00:43:51,545  
It was you who betrayed me?

609

00:43:51,629 --> 00:43:54,256  
Don't you talk to me about betrayal.

610

00:43:58,802 --> 00:44:02,264  
You did this to me.

611

00:44:05,476 --> 00:44:07,895  
We have ruined each other.

612

00:44:08,604 --> 00:44:09,605  
Haven't we?

613

00:44:16,362 --> 00:44:19,948  
Miriam Bancroft, you're under arrest

for the sleeve death of Elizabeth Elliot

614

00:44:21,283 --> 00:44:24,578  
and the forcible termination  
of her pregnancy against her will.

615

00:44:24,662 --> 00:44:27,247  
-[sighs]  
-[crowd murmuring]

616

00:45:14,420 --> 00:45:16,296  
[Kovacs] Ava Elliot was pardoned.

617

00:45:16,797 --> 00:45:20,426  
I paid off her sleeve mortgage,  
and got her her real body back.

618

00:45:21,760 --> 00:45:24,596  
Lizzie kept the synth.

619

00:45:25,472 --> 00:45:30,144  
When anyone asks her why, she says,  
"Because it's not real."

620

00:45:30,853 --> 00:45:33,021  
And she doesn't know if she is, either.

621

00:45:33,105 --> 00:45:36,608  
-[inaudible chatter]  
-[all laughing]

622

00:45:38,610 --> 00:45:43,031

653 passed.

The dead could now accuse their murderers.

623

00:45:43,740 --> 00:45:46,702  
The world changed. For all of us.

624

00:45:46,785 --> 00:45:49,580  
-There's nothing left to unpack.  
-[Ortega] Really?

625

00:45:49,663 --> 00:45:52,291  
-[thunder rumbles]  
-We can't be done.

626  
00:45:55,961 --> 00:45:57,254  
[sighs]

627  
00:46:01,341 --> 00:46:03,594  
-Do you think he'll like it?  
-[Kovacs] Ryker?

628  
00:46:04,761 --> 00:46:05,929  
He's a lucky guy.

629  
00:46:06,763 --> 00:46:10,559  
You're the reason why he was cleared.  
That's not luck.

630  
00:46:11,518 --> 00:46:13,312  
He was cleared 'cause he was innocent.

631  
00:46:15,481 --> 00:46:17,274  
He deserves to get his life back.

632  
00:46:19,067 --> 00:46:20,235  
Everything he lost.

633  
00:46:34,041 --> 00:46:36,877  
And after you turn Ryker's sleeve in...

634  
00:46:38,670 --> 00:46:39,755  
where will you go?

635  
00:46:42,049 --> 00:46:43,050  
I don't know.

636  
00:46:44,259 --> 00:46:45,594  
I don't know anything...

637  
00:46:48,013 --> 00:46:49,765  
except that she's still alive.

638  
00:46:54,186 --> 00:46:56,021  
Good luck, Takeshi Kovacs.

639  
00:47:04,404 --> 00:47:06,073  
[Quell] After his princess died,

640  
00:47:06,657 --> 00:47:08,742  
the peasant boy wandered the world...

641  
00:47:10,536 --> 00:47:12,746  
lost to despair.

642  
00:47:15,123 --> 00:47:19,336  
Until one day, he came upon an immortal

643  
00:47:20,170 --> 00:47:23,257  
who told him his princess  
had been stolen,

644  
00:47:24,383 --> 00:47:26,426  
trapped in an enchantment.

645  
00:47:34,434 --> 00:47:38,230  
So now he seeks her,  
across this world and every other.

646  
00:47:39,106 --> 00:47:40,566  
Because somewhere,

647  
00:47:40,649 --> 00:47:45,362  
sealed behind frozen glass  
and thick walls of deadly thorns,

648  
00:47:45,445 --> 00:47:46,655  
she sleeps...

649  
00:47:48,073 --> 00:47:49,741  
waiting to be awakened.

650  
00:47:53,620 --> 00:48:00,419  
And someday, without fail,

he will find her.

651

00:48:06,008 --> 00:48:08,844  
["Ain't No Grave" playing]

652

00:48:13,473 --> 00:48:18,937  
♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

653

00:48:20,063 --> 00:48:25,277  
♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

654

00:48:26,695 --> 00:48:29,281  
♪ Look down yonder, Gabriel ♪

655

00:48:29,656 --> 00:48:33,243  
♪ Put your feet on the land and see ♪

656

00:48:33,327 --> 00:48:36,788  
♪ Gabriel don't you blow your trumpet ♪

657

00:48:36,872 --> 00:48:39,291  
♪ Till you hear from me ♪

658

00:48:39,374 --> 00:48:44,963  
♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

659

00:48:51,678 --> 00:48:54,765  
♪ Meet me, Jesus, meet me ♪

660

00:48:54,848 --> 00:48:58,226  
♪ Meet me in the middle of the air ♪

661

00:48:58,310 --> 00:49:04,149  
♪ If these wings don't fail me  
I will meet you anywhere ♪

662

00:49:04,566 --> 00:49:10,530  
♪ Ain't no grave ♪

663

00:49:10,614 --> 00:49:17,079  
♪ Can hold my body down ♪

664

00:49:17,162 --> 00:49:21,500

♪ Hey, mother and father ♪

665

00:49:21,583 --> 00:49:24,795

♪ Meet me on the river road ♪

666

00:49:24,878 --> 00:49:30,801

♪ Mama, you know that I'll be there  
When I check my load ♪

667

00:49:30,884 --> 00:49:37,057

♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

668

00:49:37,933 --> 00:49:42,354

♪ Can't hold me down ♪

669

00:49:44,231 --> 00:49:50,362

-♪ It can't hold me ♪

-♪ Can't hold me ♪